

【德国 / 巴拿马】韦博乐园 (Vipo Land) / 著 田伟华/译

小飞狗 环球旅行记

9



韦博在慕尼黑



慕尼黑狗赛

中国出版 出版社
CHINA PICTORIAL PUBLISHING HOUSE



【德国 / 巴拿马】韦博乐园 (Vipo Land) / 著 田伟华 / 译

图书在版编目 (CIP) 数据

慕尼黑狗赛 / (巴拿马) 韦博乐园著 ; 田伟华译. —北京 :
中国画报出版社, 2013. 8
(小飞狗环球旅行记)
ISBN 978-7-5146-0873-1

I. ①慕… II. ①韦… ②田… III. ①动画—连环画
—作品—巴拿马—现代 IV. ①J238.7

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第195680号

北京市版权局著作权合同登记

图字: 01-2013-5602

慕尼黑狗赛

出 版 人: 田 辉

著 者: 【巴拿马】韦博乐园

翻 译: 田伟华

责 任 编 辑: 李 媛

出 版 发 行: 中国画报出版社

(中国北京市海淀区车公庄西路33号, 邮编: 100048)

电 话: 010-88417359 (总编室兼传真) 010-88417409 (版权部)

010-68469781 (发行部) 010-88417417 (发行部传真)

网 址: [http: //www.zghbcbs.com](http://www.zghbcbs.com)

电 子 信 箱: cpph1985@126.com

经 销: 新华书店

海外总代理: 中国国际图书贸易集团有限公司

印 刷: 北京凯德印刷有限责任公司

监 刷: 傅崇桂

开 本: 210 × 210 1/12

印 张: 3

版 次: 2013年9月第1版 2013年9月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5146-0873-1

定 价: 10.00元

(版权所有 违者必究)

版 权 声 明

第九集：小飞狗环球旅行记——慕尼黑狗赛

此书是根据英文版动画连续剧《VIPO-小飞狗历险记》之《韦博在慕尼黑：慕尼黑狗赛》改编而成。作者（德国/巴拿马）韦博乐园（Vipo Land）。由snowball1 vfx公司制作。

版权所有

韦博乐园集团（VipoLand Incorporated）

网址：www.vipoland.com

加入韦博俱乐部www.vipoclub.com

图 片

第2、5、13、23页图片版权归Rosenstein所有。

全部内容按最高标准精心编辑而成，韦博乐园公司和出版商不接受对上述内容以及内容的有效性作出任何修改。



jīn tiān wéi bó hé tā de liǎng gè péng you yào
 今天，韦博和他的两个朋友要
 qù dé guó de mù ní hēi lǚ xíng la hé wǎng cháng yí
 去德国的慕尼黑旅行啦！和往常一
 yàng wéi bó hé hēng lì dōu hěn gāo xìng dàn zuì gāo
 样，韦博和亨利都很高兴……但最高
 xìng de hái shì bèi dì
 兴的还是贝蒂。



小知识：1972年，慕尼黑
 承办了奥林匹克运动会。要是
 你去那里旅行，奥林匹克综合
 体育场、奥林匹克大厦和奥林
 匹克公园是三个必看的景点。



mù ní hēi zhēn piào liang bèi dì cóng wéi bó de bēi bāo lì tōu tōu tàn chū tóu lái
“慕尼黑真漂亮！”贝蒂从韦博的背包里偷偷探出头来
hǎn le yì shēng
喊了一声。

nǐ shì zěn me zhī dao de hēng lì wèn
“你是怎么知道的？”亨利问。

shì nǐ gào su wǒ de bèi dì shuō zhe bǎ shēn zi cóng bēi bāo lì yòu lā chū lái
“是你告诉我的！”贝蒂说着把身子从背包里又拉出来
yì diǎn er wǒ dōu děng bù jí yào kàn bó wù guǎn yáng cōng tǎ hé pí jiǔ jié le
一点儿。“我都等不及要看博物馆、洋葱塔和啤酒节了！”

é bù bèi dì cóng wéi bó de bēi bāo lì diào xià qu le
哦，不！贝蒂从韦博的背包里掉下去了！



bèi dì wéi bó zài tā de shēn hòu dà shēng hǎn zhe tā xiǎng yào zhuī shàng bèi
“贝蒂！”韦博在她的身后大声喊着。他想要追上贝
dì kě shì tā yǐ jīng xiāo shī zài xià miàn de chéng shì zhòng le xìng yùn de shì bèi dì shì
蒂，可是她已经消失在下方的城市中了。幸运的是，贝蒂是
yì zhī wán jù māo bìng bú huì shòu shāng dàn wéi bó hái shì bù xiǎng diū xià tā
一只玩具猫，并不会受伤。但韦博还是不想丢下她。



měi lì de dà jiào táng zài yáng guāng xià shǎn shǎn fā
 美丽的大教堂在阳光下闪闪发
 liàng wéi bó hé hēng lì luò zài jiào táng dǐng duān cháo zhōu wéi
 亮，韦博和亨利落在教堂顶端，朝周围
 guān wàng xún zhǎo bèi dì wéi bó hái ná chū le zì jǐ de
 观望，寻找贝蒂。韦博还拿出了自己的
 wǎng yuǎn jìng tā yí dìng yào zhǎo dào bèi dì
 望远镜，他一定要找到贝蒂。



小知识：圣母教堂一共有两个塔尖，其中的一个要比另外一个矮12厘米，小朋友，你知道这是为什么吗？据说，在修建塔的时候钱不够用了，因此只好这样了。



wéi bó zài bù yuǎnchù de yí gè wū dǐngshàng fā xiàn le bèi dì
韦博在不远处的一个屋顶上发现了贝蒂。

tā zài bó wù guǎn de dǐng shàng ne hēng lì shuō tū rán tā men fā xiàn bèi
“她在博物馆的顶上呢！”亨利说。突然，他们发现贝蒂从一扇开着的窗户掉了进去。

kuàidiǎn er zán men děi qù jiù tā shuō wán wéi bó jiù hé hēng lì cháo bèi dì
“快点儿！咱们得去救她！”说完，韦博就和亨利朝贝蒂飞去了。



dà jiē shàng liǎng tiáo gǒu kàn jiàn wéi bó hé hēng lì cháo bó wù guǎn fēi qù le qí
 大街上，两条狗看见韦博和亨利朝博物馆飞去了，其
 zhōng de yì tiáo rěn bu zhù duì lìng yì tiáo shuō kuài kàn a nǐ jiàn guò zhè zhǒng chǎng
 中的一条忍不住对另一条说：“快看啊……你见过这种场
 miàn ma tiān shàng yǒu yì tiáo huì fēi de gǒu
 面吗？天上有一条会飞的狗！”

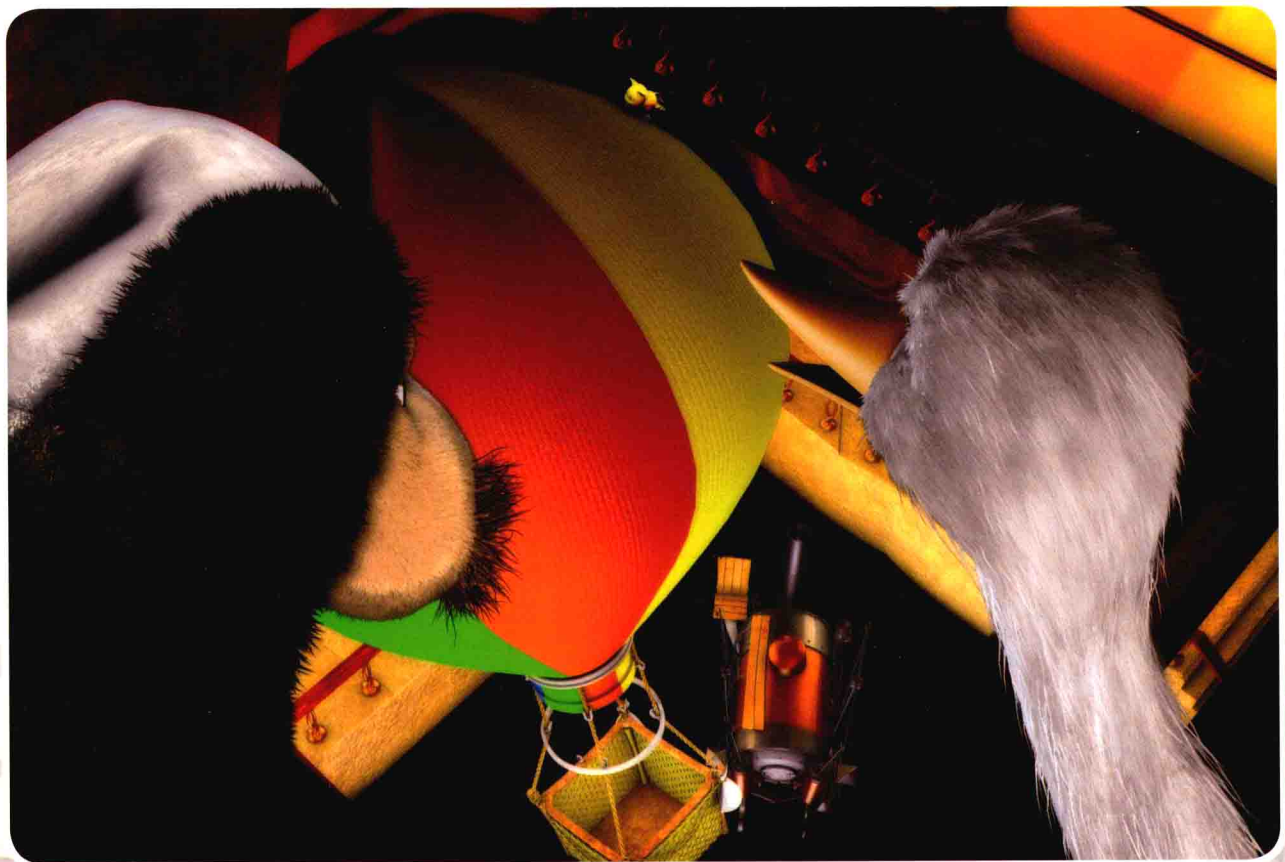
zhēn shì tài bù kě sī yì la lìng yì tiáo huí dá
 “真是太不可思议啦！”另一条回答。



nǐ kàn dào le ma lā suǒ wáng liǎng tiáo gǒu
 “你看到了吗，拉索王？”两条狗
 zhuǎn huí tóu wèn yì zhī zì fù de dé guó mù yáng quǎn
 转回头问一只自负的德国牧羊犬。
 huì fēi de gǒu zhè méi shén me dà bù liǎo
 “会飞的狗……这没什么大不了的！”
 tā hēng le yì shēng jiù zǒu kāi le
 他哼了一声就走开了。



小知识：德国牧羊犬个头很大，也很有力气；它们很忠诚，是人类很好的伙伴。人们经常让它们来看护羊群，有的还用它们作警犬。



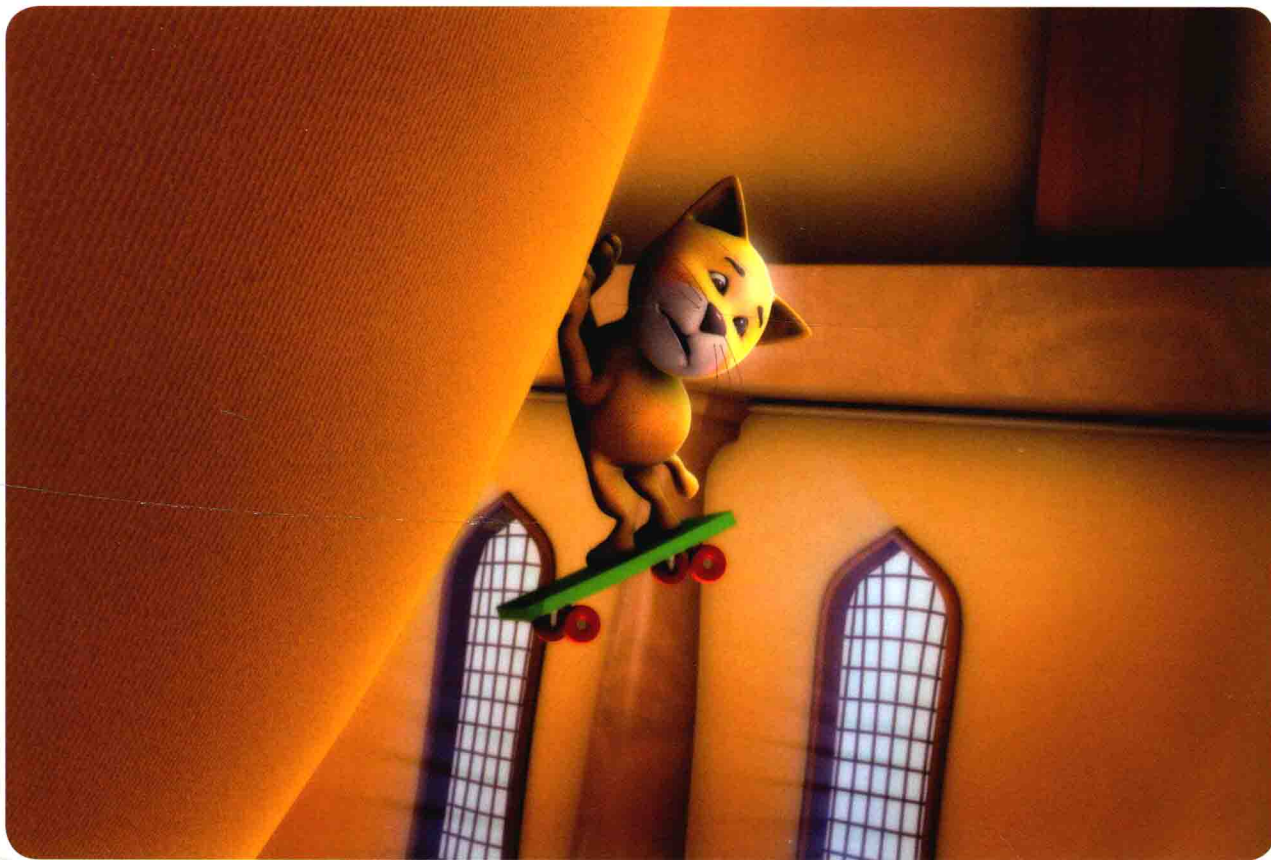
wéi bó hé hēng lì zhèng tòu guò bó wù guǎn dǐng shàng de chuāng hu cháo lǐ miàn kàn.
韦博和亨利正透过博物馆顶上的窗户朝里面看。

kàn dào bèi dì le ma? wéi bó wèn.
“看到贝蒂了吗？”韦博问。

zhǐ kàn dào le yì tái jiù fā dòng jī yì tiáo zhēng qì chuán hé yí gè rè qì
“只看到了一台旧发动机、一条蒸汽船和一个热气
qiú” hēng lì huí dá.
球……”亨利回答。

tū rán tā men kàn dào le bèi dì yuán lái jiù zài rè qì qiú shàng ne!
突然，他们看到了贝蒂，原来就在热气球上呢！

wéi bó hēng lì kuài lái jiù wǒ! bèi dì dà shēng hǎn zhe wǒ kuài zhàn bù
“韦博！亨利！快来救我！”贝蒂大声喊着，“我快站不
zhù le jiù yào diào xià qù le!”
住了……就要掉下去了！”

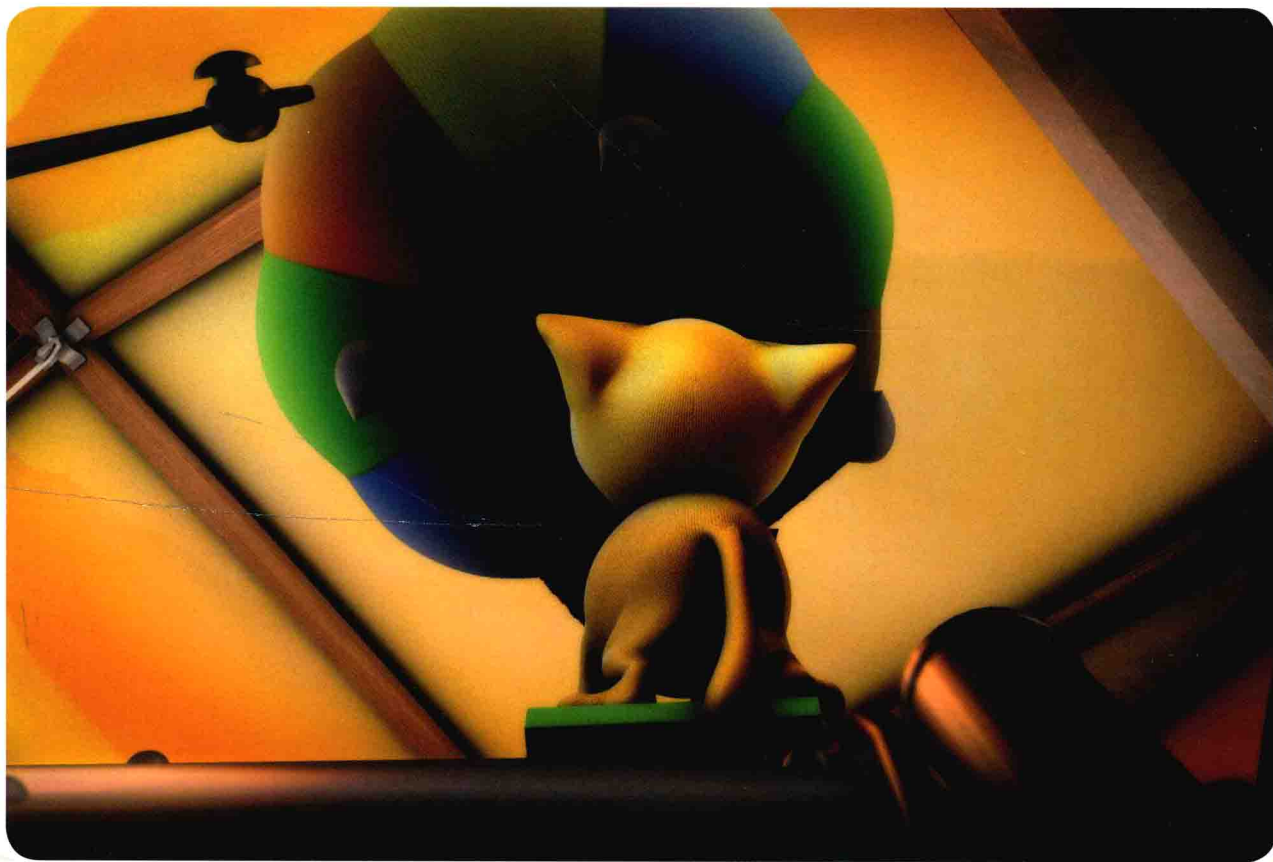


bèi dì huá le xià lái tā hái yòng zhǐ jiǎ zài rè qì qiú shàng huá pò le yí gè dòng
贝蒂滑了下来，她还用指甲在热气球上划破了一个洞。

kuài jiù wǒ kuài jiù wǒ bèi dì huà hái méi yǒu shuō wán jiù diào zài le nà tái
“快救我！快救我……”贝蒂话还没有说完就掉在了那台
jiù fā dòng jī shàng
旧发动机上。



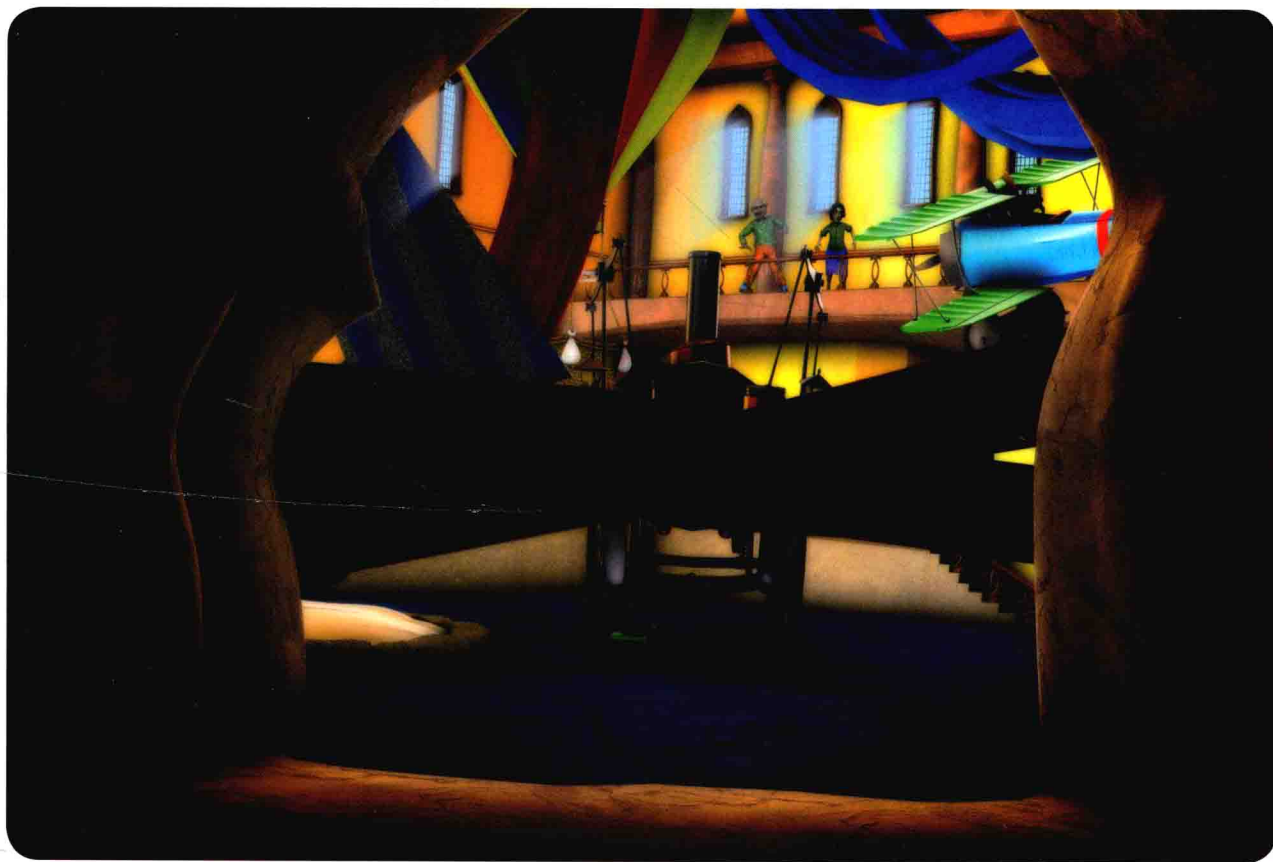
qì qiú lì de qì kāi shǐ wǎng wài pǎo biě le qì de qì qiú zhèng zài yí diǎn diǎn wǎng xià
 气球里的气开始往外跑，瘪了气的气球正在一点点往下
 diào kàn dào zhè zhǒng qíng jǐng bó wù guǎn lǐ de rén men bèi xià huài le zhè kě bú shì
 掉。看到这种情景，博物馆里的人们被吓坏了……这可不是
 tā men xiǎng kàn dào de
 他们想看到的！



bèi dì yě xià huài le tā zhèng zhàn zài qì qiú xià miàn de fā dòng jī shàng ne yǎn
贝蒂也吓坏了，她正站在气球下面的发动机上呢，眼
kàn qì qiú jiù yào luò zài tā de tóu shàng miào miào miào bèi dì hài pà de jiào qǐ
看气球就要落在她的头上。“喵！喵！喵！”贝蒂害怕地叫起
lái jīn tiān tā kě shì gòu dǎo méi de
来，今天她可是够倒霉的！



xìng yùn de shì wéi bó gǎn jǐn pǎo le guò lái jiē zhù le bēi dì bèi dì suàn shì
 幸 运 的 是 ， 韦 博 赶 紧 跑 了 过 来 ， 接 住 了 贝 蒂 。 贝 蒂 算 是
 ān quán le dàn qì qiú què zā zài le zhēng qì fā dòng jī shàng tuī zhe tā wǎng qián zǒu
 安 全 了 ， 但 气 球 却 砸 在 了 蒸 汽 发 动 机 上 ， 推 着 它 往 前 走 。
 tiān a kě bié zài yǒu shén me má fan la
 天 啊 ！ 可 别 再 有 什 么 麻 烦 啦 ！



wéi bó kàn dào nà tái jiù zhēng qì jī zhèng zài cháo yí zuò lǎo méi kuàng zhuàng qù
 韦博看到那台旧蒸汽机正在朝一座老煤矿撞去，
 méi kuàng de rù kǒu jiù zài bó wù guǎn de yí dǔ qiáng biān 。 “ é , bù ! ” hēng lì xià de
 煤矿的入口就在博物馆的一堵墙边。“哦，不！”亨利吓得
 zhí mào lěng hàn 。 yào shì fā dòng jī zhuàng shàng le méi kuàng , hòu guǒ jiǎn zhí bù kān shè
 直冒冷汗。要是发动机撞上了煤矿，后果简直不堪设
 xiǎng ！
 想！